

Zöld gyepek, árgyas erdő, búcsú déked,  
Búcsú déked, vidáb, gyári lagzi!  
Begtört szívvel sebbi bást deb kérek,  
Csak hogy – haptic!!!

Varró Dániel fordításai

Rába György

---

## KLUBDÉLUTÁN

Míg fiatal voltam  
tobzódtam romboltam  
kielégítetlen  
roncsból építettem  
páros menedéket  
s megint ostromgépet  
egy hajnalon arra  
riadtam szívdobogva  
a klubból ahol éltem  
nem lehet kilépnem  
pedig előírás  
hiába a sírás  
szigorú szokás itt  
ahogy a tag vénül  
ráolvasztják végül  
kiürült csodáit  
ledalolt sok asszony  
kaján mosoly az ajkon  
kitágult pupilla  
rettegést ver vissza  
ám nincs ki viasszá  
unt sorsát átszabná  
nem is emberforma  
a panoptikumba  
illőre döbbennek  
frissen érkezettek  
évek szatíróján  
dülöngnek hahotázván  
és előlről kezdik  
míg rájuk nem öregszik

## A HÓSZAKADÁS ÉNEKE

Esik a hó szakad  
Hogy vágytam a fölmérhetetlen  
térben legyek szabad  
fölfedező s magamra szedtem  
boldog kövér pelyhekhez illő  
testes alakváltásait  
vibráló képernyőn elilló  
felirat egy percig tanít  
és bár társul mellém szegődött  
sok másik falánk útevő  
s az úrön át seregnyi hősök  
tartunk hihettem cél felé  
elrévülten sodródva lejjebb  
csapódott rám szenny füst korom  
és ne-tovább telkekre leltek  
élet-halál fogadalom  
torz viszontagságok közül  
még jó ha tar ágra alélva  
most szegény rokonként megül  
a szép remények hagyatéka

Lázár René Sándor\*

---

## REMETE SZENT RENÁTUSZ

Tán Istenben se bíztam,  
De számban mennyi íz van:  
Nyelvemben mennyi emlék,  
Léteemben mennyi nemlét!

\* Lázár René Sándor 1859-ben született Kolozsvárott. Latin és francia szakos tanár volt, kiváló romanista hírében állott, de hosszabb ideig hivatalnokként is működött. 1890-től Marosvásárhelyen élt, ott hunyt el 1927-ben. Töredékes önéletrajza, harminchat verse még 1992 augusztusában került elő. A fölfedezést követő filológiai kutatómunka, illetve életrajzi nyomozás eredményeképpen további hatvanhárom költeményre, jó néhány levélre és elegendő följegyzésre bukkantunk a költő élettársának, Vajdaréthy Júliának mindeddig lappangó hagyatékában. (Dr. Vajdaréthy Rabán szíves hozzájárulásával közlésezi: Kovács András Ferenc.)